Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | albo znalazł rzecz zgubioną i zaparł się tego, złożył fałszywą przysięgę – w którejkolwiek z tych spraw, przez które człowiek grzeszy, gdy je popełnia – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | albo gdyby znalazł rzecz zgubioną i temu zaprzeczał oraz fałszywie przysięgał w sprawie któregokolwiek z tych czynów, co zwykle taki człowiek czyni i przez to grzeszy - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | lub [kto] znalazł zgubę i wyparł się tego, czy też złożył fałszywą przysięgę w sprawie jakiegokolwiek czynu, przez który człowiek może popełnić grzech - |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | albo znalazł zgubioną rzecz i zaprzeczył, i fałszywie przysięgał, [że nie ma czego zwracać] - w każdej z tych wszystkich [spraw], w których człowiek mógłby popełnić grzech, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чи знайшов згублене і обманить в цьому, і клястиметься неправедно в одному з усіх, що лиш зробить людина, щоб згрішити в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | albo znalazł zgubę, a jej się zaparł; albo fałszywie przysiągł o cokolwiek ze wszystkich rzeczy, których gdy się człowiek dopuszcza przez nie grzeszy; |